

Jacques Brel – *Le diable (ça va)*

1954

Un jour, un jour le diable vint sur Terre. Un jour le diable vint sur Terre, pour surveiller ses intérêts. Il a tout vu le diable, il a tout entendu. Et après avoir tout vu et après avoir tout entendu, il est retourné chez lui, là-bas. Et là-bas, on avait fait un grand banquet. A la fin du banquet, il s'est levé le diable. Il a prononcé un discours.

Ça va

Il y a toujours un peu partout
Des feux illuminant la Terre

Ça va

Les hommes s'amuse comme des fous
Au dangereux jeu de la guerre

Ça va

Les trains déraillent avec fracas
Parce que des gars pleins d'idéal
Mettent des bombes sur les voies
Ça fait des morts originales
Ça fait des morts sans confession
Des confessions sans rémission
Ça va

Rien ne se vend mais tout s'achète
L'honneur et même la sainteté

Ça va

Les États se muent en cachette
En anonymes sociétés

Ça va

Les grands s'arrachent les dollars
Venus du pays des enfants
L'Europe répète l'Avare
Dans un décor de mil neuf cent
Ça fait des morts d'inanition
Et l'inanition des nations
Ça va

Les hommes, ils en ont tant vu
Que leurs yeux sont devenus gris

Il diavolo (va be')

Un giorno, un giorno il diavolo venne sulla terra. Un giorno il diavolo venne sulla terra per sorvegliare i suoi interessi. Ha visto tutto il diavolo, ha sentito tutto. E dopo aver visto tutto, e dopo aver sentito tutto, è tornato a casa sua, laggiù. E laggiù, era stato fatto un gran banchetto. Alla fine del banchetto, si è alzato il diavolo. Ha pronunciato un discorso.

Va be'

Ci sono sempre un po' ovunque,
Incendi che illuminano la terra

Va be'

Gli uomini si divertono come pazzi
Al pericoloso gioco della guerra

Va be'

I treni deragliano con fracasso
Perché ragazzi pieni di ideali
Mettono delle bombe sui binari
Questo provoca dei morti originali
Questo provoca dei morti senza confessione
Delle confessioni senza remissione
Va be'

Niente si vende ma tutto si compra
L'onore e anche la santità

Va be'

Gli Stati si trasformano di nascosto
In società per azioni

Va be'

I grandi si contendono i dollari
Che vengono dai paesi dei bambini
L'Europa ripete l'Avaro
In un arredamento del Novecento
Questo provoca dei morti per inedia
E l'inedia delle nazioni
Va be'

Gli uomini, ne hanno viste così tante
Che i loro occhi sono diventati grigi

Ça va
Et l'on ne chante même plus
Dans toutes les rues de Paris

Ça va
On traite les braves de fous
Et les poètes de nigauds
Mais dans les journaux de partout
Tous les salauds ont leur photo
Ça fait mal aux honnêtes gens
Et rire les malhonnêtes gens
Ça va, ça va, ça va, ça va

Va be'
E non si canta più
Per tutte le strade di Parigi

Va be'
Si trattano i coraggiosi come pazzi
E i poeti come fessi
Ma nei giornali di ovunque
Tutti i farabutti hanno la loro foto
Questo fa male alle persone oneste
E fa ridere le persone disoneste
Va be', va be', va be', va be'